

<p style="text-align: center;">Изх. № 228 PP-13/16.11.2018</p> <p style="text-align: center;">ДО</p> <p style="text-align: center;">УЧАСТНИЦИТЕ В ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА С ПРЕДМЕТ „ИЗБОР НА КОНСУЛТАНТ ЗА ОСЪЩЕСТВЯВАНЕ НА СТРОИТЕЛЕН НАДЗОР С ПЕРДМЕТ „СТРОЕЖ НА МЕЖДУСИСТЕМНА ГАЗОВА ВРЪЗКА ГЪРЦИЯ-БЪЛГАРИЯ“</p> <p>На основание чл. 33, ал. 2 от Закона за обществените поръчки, Възложителят предоставя следните разяснения във връзка с получено запитване на 12.11.2018г. относно документацията за участие в открита процедура с предмета, посочен по-горе.</p>	<p style="text-align: center;">Ref. № 228 PP-13/16.11.2018</p> <p style="text-align: center;">ТО</p> <p style="text-align: center;">ALL PARTICIPANTS IN PUBLIC PROCUREMENT “ SELECTION OF A CONSULTANT FOR CONSTRUCTION SUPERVISION FOR CONSTRUCTION SUPERVISION OF GAS INTERCONNECTOR GREECE- BULGARIA“</p> <p>On the grounds of art. 33, para 2 of the Public Procurement Act, the Contacting entity submits the following clarifications with regard to received inquiry on 12.11.2018 concerning documentation for participation in an open tender procedure with the above subject.</p>
<p>Въпрос №1:</p> <p>Съгласно Документацията, Раздел II. Описание на предмета на поръчка, т.1. Общо описания на обхвата на услугите, предмет на поръчката е записано: „ - Извършване на оценка на съответствието с основните изисквания към строежите на всички части на предвидения за изработка от Изпълнителя по договор за инженеринг работен инвестиционен проект за строежа - предмет на настоящата поръчка, в обем и съдържание съгласно ЗУТ, включително оценка за съответствието и технически контрол на част Конструктивна съгласно чл.142, ал. 10 от ЗУТ и оценка за съответствие по отношение постигнато съответствие на проекта с изискванията за енергийна ефективност по чл. 169 ал. 1, т. 6 от ЗУТ съгласно чл. 142, ал. 11 от ЗУТ в приложимите случаи, и изготвяне на комплексен доклад за извършената оценка за съответствие;</p> <p>- Извършване на оценки на съответствието с основните изисквания към строежите на всички части на инвестиционния проект, изготвени при необходимост от изменения</p>	<p>Question No 1:</p> <p>According to the Documentation, Part II. Description of the Public Procurement subject, Item 1. General description of the scope of services subject of the procurement it is written: “-- Appropriate assessment of the basic requirements for the construction of all parts of the detailed design for the construction site that is to be developed by the Contractor under an engineering contract, subject to the present contract, in volume and content according to the Spatial Development Act, including appropriate assessment and technical control of the Part Constructive according to Art. 10 of the SDA and appropriate assessment regarding the achievement of the compliance of the project with the requirements for energy efficiency under Art. 169 para. 1, item 6 of the SDA pursuant to Art. 142, para. 11 of the SDA in the applicable cases, and preparation of a comprehensive report for the appropriate assessment carried out;</p> <p>- Conduct appropriate assessments of the compliance with the basic requirements for the construction of all parts of the investment project prepared if amendments to the approved</p>

<p>в одобрения инвестиционен проект в обхвата на съществените изменения по чл. 154, ал. 2 от ЗУТ по време на строителството, за строежа – предмет на поръчката, в обем и съдържание съгласно ЗУТ, включително оценка за съответствието и технически контрол на част Конструктивна съгласно чл.142 ал.10 от ЗУТ и оценка за съответствие по отношение постигнато съответствие на проекта с изискванията за енергийна ефективност по чл. 169 ал. 1, т. 6 от ЗУТ съгласно чл. 142, ал. 11 от ЗУТ в приложимите случаи, и изготвяне на комплексен доклад за извършените оценки за съответствие;“.</p> <p>Съгласно ЗУТ, оценката за съответствие по чл. 169, ал.1, т.6 се извършва от физически и юридически лица, които са вписани в публичния регистър по чл. 44, ал.1 от Закона за енергийната ефективност. Във връзка с този член от ЗЕЕ, се извършва изготвянето на оценка за съответствие на инвестиционните проекти и изготвянето на оценки за енергийни спестявания на сгради.</p> <p>Възложителят ще допусне ли участникът да предвиди <u>подизпълнител</u> за извършване на оценка на съответствие по отношение на проекта с изискванията за енергийна ефективност по чл. 169 ал. 1, т.6 от ЗУТ съгласно чл. 142, ал. 11 от ЗУТ, който подизпълнител е регистриран по чл. 44, ал.1 от ЗЕЕ?</p>	<p>investment project are required within the scope of the substantial amendments under Art. 154, para. 2 of the Territorial Planning Act during construction, for the construction - subject of the procurement, in volume and content according to the SDA, including appropriate assessment and technical control of part Constructive pursuant to Art. 142, paragraph 10 of the SDA and appropriate assessment regarding compliance of the project with the requirements for energy efficiency under Art. 169 para. 1, item 6 SDA pursuant to Art. 142, para. 11 of the SDA in the applicable cases, and preparation of a comprehensive report on the appropriate assessments carried out;”</p> <p>According to the SDA, the appropriate assessment under Art. 169, para 1, item 6 shall be performed by natural and legal persons who are entered in the public register under Art. 44, para 1 of the Energy Efficiency Act. In connection with this Article of the Energy Efficiency Act, the appropriate assessment of the compliance of investment projects and the preparation of energy savings assessments of buildings is carried out.</p> <p>Shall the Contracting Authority allow the participant to provide for a <u>subcontractor</u> to carry out an appropriate assessment in respect of the project with the energy efficiency requirements under Art. 169 para. 1, item 6 of the SDA under art. 142, para. 11 of the SDA, which subcontractor is registered under Art. 44, paragraph 1 of the EEA?</p>
<p>Отговор №1:</p> <p>Съгласно изискванията на документацията за обществена поръчка в т. 1.5. от Раздел V – Изисквания към участниците, както и съгласно чл. 66, ал. 2 от ЗОП, когато участник предвижда използването на подизпълнител, последният трябва да отговаря на критериите за подбор съобразно вида и дела от поръчката, който ще изпълнява и за тях да не са налице основанията за отстраняване от процедурата.</p> <p>Възложителят не е поставил ограничение в документацията определен дял от дейностите</p>	<p>Response No 1</p> <p>Following the requirements in the Documentation for participation in point 1.5 of Section V - Requirements to participants as well as under article 66, para 2 of PPA when a participant intends to use subcontractor, the latter must comply with the criteria for selection in accordance with the type and share of the procurement they will perform and the exclusion grounds shall not be applicable to them.</p> <p>The Contracting Authority did not set forth a restriction in the documentation that a certain</p>

<p>да не могат да бъдат извършвани от подизпълнители и допуска, по преценка на участника, възможността всяка едно от дейностите да бъде превъзлагана.</p> <p>В този смисъл възложителят ще допусне участникът да използва подизпълнител за извършване на оценка за съответствие по отношение на проекта с изискванията за енергийна ефективност по чл. 169, ал.1, т.6 от ЗУТ съгласно чл. 142, ал. 10 от ЗУТ, който е регистриран по чл. 44, ал. 1 ЗЕЕ.</p>	<p>share of the activities cannot be performed by subcontractors and allows, at the discretion of the participant, that each one of the activities to be reassigned.</p> <p>In that sense, the Contracting Authority shall allow the participant to use subcontractor to carry out an appropriate assessment in respect of the project with the energy efficiency requirements under Art. 169 para. 1, item 6 of the SDA under art. 142, para. 10 of the SDA, which subcontractor is registered under Art. 44, paragraph 1 of the EEA.</p>
<p>Въпрос №2:</p> <p>В Приложение №4 - Техническо Предложение, т.2. Списък на екип и организационна структура. Описание на професионалната компетентност на Участника е записано: „В организационната структура на Участника минимум се предвиждат ръководител на проекта, както и следните специалисти, правоспособни да изпълняват функциите по чл. 166, ал.1, т.1 от ЗУТ и включени в списъка му, приложен към издаденото от ДНСК удостоверение по чл. 166, ал.2 от ЗУТ:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Поне едно лице за упражняване строителен контрол по част: „Хидрология“ <p>Възложителят ще приеме ли позицията Лице за упражняване строителен контрол по част: „Хидрология“ да се изпълнява от инженер със степен Магистър, Строителен Инженер със специалност „Хидроенергийно строителство“, с Професионален опит – над 40 години в областта на строителството и строителния надзор на хидротехнически и хидроенергийни съоръжения?</p>	<p>Question No 2:</p> <p>In Appendix №4 – Technical Offer, Item 2. List of team and organizational structure. Description of professional competence of the Participant it is written: “In the organizational structure of the Participant, at least the project manager is foreseen as well as the following specialists, capable of performing the functions under Art. 166, para 1, item 1 of the SDA and included in its list, attached to the issued by NCCC certificate under Art. 166, Para 2 of the SDA:</p> <ul style="list-style-type: none"> • At least one person for exercising construction control on part: "Hydrology" <p>Shall the Contracting Authority accept the position Person for exercising construction control in part: "Hydrology" to be performed by engineer with Master degree, Construction Engineer with specialty "Hydro Power Engineering", with Professional experience - over 40 years in the field of construction and construction supervision of hydrotechnical and hydropower facilities?</p>
<p>Отговор №2:</p> <p>Съгласно изискванията на документацията, в техническото си предложение, Участникът трябва да представи организационна структура за изпълнение на поръчката от специалисти,</p>	<p>Response No 2:</p> <p>According to the requirements of the documentation, in its technical proposal, the Participant must submit an organizational structure</p>

<p>правоспособни да изпълняват функциите по чл. 166, ал.1, т.1 от ЗУТ и включени в списъка му, приложен към издаденото от ДНСК удостоверение по чл. 166, ал.2 от ЗУТ. В тази връзка, Участникът трябва да предложи специалист по част „Хидрология“, който е включен в списъка на специалистите към удостоверението по чл. 166, ал.2 от ЗУТ.</p>	<p>for the performance of the procurement by specialists, capable of performing the functions under Art. 166, para 1, item 1 of the SDA and included in its list, attached to the issued by DNCC certificate under Art. 166, Para 2 of SDA. In this regard, the Participant must propose a specialist in the "Hydrology" part, who is included in the list of specialists to the certificate under Art. 166, Para 2 SDA.</p>
<p>Въпрос №3:</p> <p>Съгласно Приложение №6 – Критерии за оценка. Методика за оценка е записано: „За настоящата методика „Сходен проект“ има значението на строеж попадащ в обхвата на чл. 137, ал.1, т.1, б) и чл.137, ал.1, т.2, б) от Закона за устройство на територията.“</p> <p>Чл. 137, ал.1, т.1, б) от ЗУТ гласи: Първа категория преносни проводи (мрежи) на техническата инфраструктура и съоръженията към тях в областта на водоснабдяването, електроснабдяването, топлоснабдяването, газоснабдяването и др.</p> <p>Чл. 137, ал.1, т.2 б) от ЗУТ гласи: Втора категория разпределителни проводи, съоръжения и устройства към тях в областта на водоснабдяването, електроснабдяването, топлоснабдяването, газоснабдяването и др.</p> <p>Възложителят ще приеме ли позицията Ръководител на проекта да се изпълнява от лице, което е управител на надзорна фирма, Строителен Инженер със специалност „ВиК“, със Специфичен опит като Ръководител на надзорен екип на сходни проекти в областта на водоснабдяването, канализацията и електроснабдяването – строежи I и II категория, съгласно чл. 137, ал. 1 от ЗУТ, което съответства на посочените от Вас изисквания за „сходен проект“ в Методиката?</p>	<p>Question No 3:</p> <p>According to Appendix №6 Assessment criteria. Assessment methodology it is written: “For this methodology "similar project" shall mean a construction falling within the scope of Art. 137 (1) (1) (b) and Article 137 (1) (2) (b) of the Spatial Development Act.</p> <p>Article 137, para 1, Item 1, b) of SDA says: First category of transmission lines (networks) of the technical infrastructure and their facilities in the field of water supply, electricity, heat supply, gas supply, etc.</p> <p>Art. 137, para 1, item 2 (b) of SDA says: Second category of distribution lines, facilities and devices to them in the field of water supply, electricity, heat supply, gas supply, etc.</p> <p>Shall the Contracting Authority accept the position of the Project Manager to be executed by a person who is the manager of a supervising company, a construction engineer with a specialty "Plumbing", with a specific experience as Head of Supervisory Team of similar projects in the field of water supply, sewerage and power supply - I and II category, according to Art. 137, para. 1 of the SDA, which corresponds to the requirements for a "similar project" specified in the Methodology?</p>
<p>Отговор №3:</p> <p>В Приложение 4 – Техническо предложение, Възложителят е поставил следното изискването за екипа на Участника: „В организационната структура на Участника минимум се предвиждат ръководител на проекта, както и следните специалисти,</p>	<p>Response No 3:</p> <p>In Appendix №6 Assessment criteria. Assessment methodology the Contracting Authority has set forth the following requirement to the structure of the Participant: “In the organizational structure of the Participant, at least the project manager is</p>

правоспособни да изпълняват функциите по чл. 166, ал.1, т.1 от ЗУТ и включени в списъка му, приложен към издаденото от ДНСК удостоверение по чл. 166, ал.2 от ЗУТ“. От това следва, че Ръководителят на проекта следва да е включен в списъка на Участника, приложен към удостоверението издадено от ДНСК.

Специфичния опит по сходен проект на Ръководителя на проекта, който ще се оценява следва да е за строителен надзор на обекти Първа категория по чл. 137, ал.1, т.1, б) от Закона за устройство на територията и за обекти Втора категория, и по чл.137, ал.1, т.2, б) от Закона за устройство на територията.

foreseen as well as the following specialists, capable of performing the functions under Art. 166, para 1, item 1 of the SDA and included in its list, attached to the issued by NCCC certificate under Art. 166, Para 2 of the SDA”. Therefore, the Project Manager has to be included in the list, attached to the issued by NCCC certificate.

The specific experience under similar projects for the Project Manager which shall be assessed must be for construction supervision for objects 1st category under Art. 137 (1) (1) (b) of the SDA and for objects 2nd category under Article 137 (1) (2) (b) of the SDA.